

三个小人物

『平庞彭』

图兰朵里品味『中国哲学』



上海歌剧院与上海大剧院联合出品的普契尼经典歌剧《图兰朵》昨晚在上海大剧院首演。三场演出三周售罄的票房奇迹,体现在现场就是不但加座全满,就连三楼包厢都座无虚席。

有人说,这样的追捧源自《图兰朵》效应,它不但是普契尼未完的杰作,也是唯一以中国故事做文章的歌剧经典,更有贯穿始终的“茉莉花”调,拉近中国观众和西方歌剧的距离。事实上,在这部外国人想象中各种中国元素拼贴的《图兰朵》里,最能品出“中国味道”的并非是神秘的中国公主、眼花缭乱的古代服装,或是看不透的图腾符号,而恰恰是贯穿全剧始终、插科打诨、嬉笑怒骂道出人生真谛的三个小人物“平庞彭”。

在歌剧《图兰朵》中,“平庞彭”是不可替代的特殊存在,他们颠覆了西方戏剧中对“丑角”的定义。普契尼在他们身上所着之笔墨、所用之心思,丝毫不亚于男主卡拉夫。他们时而化为说书人交代前因后果,时而以上帝视角剖解人物内心,他们承担着调剂气氛的重担。

“平庞彭”听着像是姓,取的却是音,来自中国的锣鼓经。而其中喜剧表演的形式有威尼斯面具戏的影子。剧中,“平庞彭”的唱段没有模仿中国音乐,而是从汉语中提炼了音调,一字一音,竟是用意大利语演唱出了汉韵的意味悠长。上海音乐学院作曲系副教授田艺苗就曾解读其中奥妙:“在这部歌剧中,可以看到作曲家对中国文化的理解,细听

马上评

当东方遇见西方

有一首歌,在香港回归祖国的交接仪式上唱过,在雅典奥运会闭幕式唱过,在北京奥运会开幕式唱过,席琳·迪翁在春晚舞台唱过。是的,这首歌叫作《茉莉花》,这大概是在世界具有最高知名度、传唱度的中国民歌,而这份流传,很大程度上要“归功于”意大利歌剧作曲家普契尼,是他将《茉莉花》的曲调作为歌剧《图兰朵》的主要音乐素材之一。1926年起,随着《图兰朵》的首演成功,《茉莉花》渐渐唱响世界。

今天当我们自己排演歌剧《图兰朵》,三场演出三周售罄的票房奇迹,或许也很大一部分要

“归功于”这首熟悉的民歌,它拉近了中国观众与西方歌剧的距离,也让人想起了这个文化传播的小故事。

如果说这是一首中国歌搭载一部外国歌剧让世界闻到芬芳的故事,那么现代舞剧《春之祭》这一次的葡中合作改编,将作为殉葬品的少女,大胆替换成了成群的“兵马俑”,则是一部舞剧借由一个中国传统文化符号更加走近中国观众的案例。

当东西方文化自如地相遇、交汇、融合,它们都没有失去自我,却又都找到了一些的表达手段和知音。

孙佳音

图兰朵公主(玛丽亚·古列吉娜饰)和卡拉夫王子(马可·贝尔蒂饰)

本版图片均由记者 郭新洋 摄

剧中“平庞彭”所唱的‘我在湖南有个家,蓝蓝小湖,围绕着竹子’,正是道家追求的隐居生活状态,他捕捉到了中国古代哲学的精髓。”

此外,当王子在面临“猜谜”这样的生死游戏时,“平庞彭”一边准备着庆祝胜利的红灯笼,另一边却在敲打制作棺材。这样的反差也让人在捧腹之余突生一丝悲凉,生死一念间,为爱一往无前,确实是勇气,也能被看作执念,回头是岸或许是怯懦,也能算是种勘破。正如饰演“庞”的郑瑶所说:“‘平庞彭’的存在不仅在于表象上的调剂气氛、推动情节,在这部围绕爱和复仇展开的西方歌剧里,他们唱词里道出的中国式哲学,才是真正发人深思的中西方文化的碰撞。”

本报记者 朱渊



被兵马俑“汉
化”的《春之祭》

一“站”
成永恒

在西方,斯特拉文斯基的《春之祭》被视作现代舞诞生的符号,它也是舞蹈摆脱古典束缚,催生“裂变”的转折点。可即便《春之祭》被无数次改编,斯特拉文斯基恐怕想不到,他的《春之祭》有一天会嫁接中国传统文化,被一堆“兵马俑”颠覆、提升、重塑。

昨晚,葡萄牙库伦舞蹈团灵魂人物丹尼尔·卡多索打造,特邀中国编舞谢欣共同参与的中葡合作版《春之祭》在东方艺术中心举行全球首演。在这版颠覆性极强的《春之祭》中,卡多索将“祭台上的少女”让位于墓坑中被殉葬的战士,以具有爆发力和撕裂性的舞蹈,演绎了他眼中“一站成永恒”的兵马俑式的集体牺牲。

当一包包衣服被“投放”到舞台,原本还在自然中欢脱舞蹈的演员,进入了《春之祭》的情境。他们跪坐在舞台上,在一束一束聚光中,静默地换衣服、往身上抹泥巴。当一块块巨大的黑色焦土被搬上舞台,泥人们开始了步向“死亡”的终极之舞。他们互相推挤、撕扯,在绝望中抗争,在抗争中绝望,直至被套上盔甲,互相拖拽着沉入墓底。舞台上,演员从始至终地跳着,几乎没有喘息的间歇,他们不断往身上抹着泥巴,直到“跳舞至死”。

《春之祭》中作为殉葬品的少女,被替换成了成群的“兵马俑”,不但让个体的牺牲被升华为更深刻的群体式的牺牲,也让这部《春之祭》烙上了难以磨灭的中国印记。这样的改编在卡多索个人而言是“最美妙的相遇”:“改编《春之祭》几乎是每个编舞者的理想,我苦苦思索却找不到切入口,直到在西安看到了兵马俑。”在卡多索眼中,这是更高阶的跨时空的集体性牺牲:“它超越人类概念,战胜时空限制,他们(兵马俑)把这份牺牲‘站’成了永恒。”

本报记者 朱渊



尚海整装

聚通装饰集团整装品牌 2018实力出品

高品质 | 大全包 | 工厂价

尚海整装家居体验中心盛大试营业

2天抢18个半价试营业优惠名额

整栋6层15000㎡家居体验馆 108间实景样板间

200㎡金鲁班施工展示间 几千款品牌建材任您挑选

2月27-28日周六-周日

尚海整装家居体验中心

浦东新区浦东南路3560号 公交:浦东南路华丰路站

400-181-8833

浦东南路3560号(近东方路)

地铁:7号线云台路站 公交:浦东南路华丰路站

11号线:76路,576路,110路,115路,150路,181路,316路,356路,376路,378路,381路

手机微官网